

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлӧн быдӧс мирись ӧтласа декларация

Примитӧм и паськыта юӧртӧм Генеральной Ассамблеялӧн 217 А (111) резолюцияӧн декабрь 10 луно 1948 годӧ

Кыводз

Медбы тӧдны, что морт семьяись быд членлӧн эм аслас достоинство, а сылӧн ӧткодь да мырддьытӧм правоэз лоӧ воля, справедливость да лӧнь олан понда основаӧн; медбы тӧдны, что морт правоэз нем туйӧ пунктӧм вайӧтис ни умӧль, кӧда морт увтырлӧ оз сет овны совесть сьӧрти, и что сэтшӧм мирьыс, кытӧн отирыс пондас авйыны да сернитны повтӧг, а овны нуждатӧг, лоас сьӧлӧмсянь керӧм быдӧнныс понда; и

медбы тӧдны, что колӧ керны быдӧс, медбы мортлӧн пра- воэз дозирайтсисӧ законӧн и эз адззисьӧ моггез мортислӧ лэбтисьны паным умӧля видзӧмлӧ да дзескӧтӧмлӧ; и

медбы тӧдны, что пыр колӧ отсавны отиррезлӧ ӧртасьӧмын; и

медбы тӧдны, что Йитӧм Нацияэзлӧн народдэз гижисӧ вын мортлис медыджыт правоэз, вылына лэбтисӧ личностьлӧ дон, мужиккезлӧ да инькаэзлӧ ӧтыжда правоэз и кутчисисӧ эшӧ ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьӧтӧмын; и

медбы тӧдны, что членнэз-государствоэз кӧсйисисӧ отсавны Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ ӧтласа уджын, ӧтамӧд коласын морт правоэз сьӧрти бытшӧма да вольноя оломын; и

медбы тӧдны, что энӧ правоэсӧ да свободаэсӧ позьӧ тырмӧ пыртны оланас дзир сэк, кӧр быдӧнныс вежӧртӧны нылись ыджыт донсӧ,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юӧртӧ энӧ морт правоэзлӧ быдӧс мирись ӧтласа декларациясӧ кыдз задача, кодӧ керны колӧ вынтӧтчаны быд отирлӧ и государстволӧ сійӧн, медбы быд мортис и быд общественной энӧ Декларациясӧ юрын ӧрӧттӧг видзтӧн, просвещеннӧ да велӧтчӧм увья вынтӧтчисӧ керны быдӧс, медбы донтны энӧ правоэсӧ да свободаэсӧ, пыртны нийӧ оланӧ национальнӧ да отиррезлӧн ӧтласа прогрессивной праздниккезӧ Чукӧрись членнэз-государствоэзлӧн быд отиррезӧн бытшӧма примитӧмӧн.

1 гижӧт

Быдӧс отирыс чужӧны вольнойезӧн да ӧткоддезӧн достоинствоын да правоэзын. Нылӧ сетӧм мывкыд да совесть овны ӧтамӧдныскӧт кыдз воннэзлӧ.

2 гижӧт

Быд мортлӧ бӧрйисьтӧг сетсьӧны быдӧс правоэз да эз, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын, кытшӧм бы эз вӧв раса, кучиклӧн рӧм, пол, кыв, енӧ веритӧм, политической да модик вежӧр, национальной нето социальной нетӧм, имущество да сословие.

Сідз жӧ оз позь торйӧтлыны политической, правовой нето страналӧн международной статус увья, нето сьӧрти, кытӧн олӧ мортис, ась эта территорияыс вольнӧ кинкӧ увтын, аснас оз веськӧтлы нето кыдз-нибудь моднӧж зэлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортмыслісь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы сія эз вӧв, эм право лыддьыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧрті право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы сія эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правозз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сійӧ винитӧны уголовной статья сьӧрті, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правозз да обязанносттез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сійӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сійӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисьны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортмыслӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась нацональной закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧрті нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сідз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысся, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортлісь ассис да семейной вӧрзӧтны сылсь оланін, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвтны асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаис и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право дзевсисьны вӧтлӧмсянь мӧдик странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ӧшӧ сэк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политической преступленнӧ понда, а мӧдик умӧлись, мыйыс мунӧ панымт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципезлӧ да моггезлӧ.

15 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.

2. Некинлись оз вермӧ весись мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сійӧ.

16 гижӧт

1. Мужиккез да инькаэз, кӧдна лыддисьӧны ноletнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытшӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодъ правозз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.

2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортис олӧны бы ӧтлаын.

3. Семья – ӧтӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствоыслӧ колӧ дорйыны сійӧ.

17 гижӧт

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кыз аслас, сидз и ӧтласа.

2. Некинлись оз позь мырддыны имуществосӧ астӧгьяс.

18 гижӧт

Быд мортис вермӧ асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правоыс сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдиккезкӧт донтны кӧтъ кытшӧм енӧс да ассиныт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддзз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

19 гижӧт

Быдыс вермӧ артавны асмоснас и кӧтъ кытӧн баитны эта йылись йӧзлӧ; эта правоыс сетӧ мортислӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттэз кызз сия только куржӧ и кытшӧм бы границаэз сайын эз вӧв.

20 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право ӧксыны ӧтлаӧ да бытшӧма сёрнитны, а сидзжӧ йитсыны чукӧррезӧ.

2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытшӧм-либо чукӧрӧ.

21 гижӧт

1. Быд мортислӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.

2. Быд мортис вермӧ ӧтмоза керны аслас странаын государственнӧй

3. Отирлӧн воляыс, тшӧктӧмыс – эм юралиссез властлӧ основа; эта воляыс мыччассьӧ выборрезын, кӧ чулӧтсьӧны быдӧс отирӧн и ӧткодъ бӧрьян право сьӧрти гусьӧна голосуйтӧмӧн нето мӧднӧж, но тожӧ свободнӧя голосуйтӧмӧн.

22 гижӧт

Быд мортлӧн, кыздз обществолӧн членлӧн, эм право социальной отсӧт вылӧ, вылына видзны ассис достоинство, свободнӧя зорӧтны личность экономической, социальной да культурӧй сфераззын национальной уджӧн, отиррез коласын ёртасьомӧн да быд государстволӧн структура да вермӧм съӧрти.

23 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право уджавны, свободнӧя бӧрйыны удж, корны уджын бытшӧм да справедливӧй условиез, дорйисыны, медбы уджис эз чапкӧ.
2. Быд мортлӧн эм право ӧткодъ удж понда ӧткодъ вештӧм вылӧ, кытшӧм-либо дискриминациятӧг.
3. Быд уджалис мортлӧн эм право бытшӧм да справедливӧй вештӧм вылӧ, медбы сия ачыс и сылӧн гортиссес вермисӧ овны достойнӧя, а кӧр ковсяс, адззисӧ мӧдик социальной отсӧт.
4. Быд морт вермӧ аркмӧтны профессиональной чукӧ да пырны эна профессиональной чукӧррезӧ асьсӧ дорйӧм понда.

24 гижӧт

Быд мортлӧн эм право шоччисыны, корны, медбы уджыс дырӧв эз кыссы и кадись кадӧ вӧли сетӧм вештана отпуск.

25 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право сэтшӧм олан вылӧ, кӧр тырмис бы сӧян, паськӧм, вӧли бы оланін, шогӧттэзись веськӧтӧм, колана социальной отсӧт, кӧр ачыс мортис и сылӧн гортиссес олсӧ бы шогавтӧг да бура, сідзжӧ эм право отсӧт вылӧ, ежели мортис ӧштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидӧн, кольччис ӧтнас нето сылӧ немӧн лоис овны не ас кузяас.
2. Кага вайӧм да челядь зорӧтӧм сетӧны право бытшӧм дозирайтӧм да отсӧт вылӧ. Быд челядӧклӧн, кӧдна чужисӧ гижсьӧм ай-мамлӧн нето гижсьытӧг, эм ӧткодъ социальной дорйӧт.

26 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право велӧтчыны. Колӧ керны быдӧс, медбы кӧть начальной да общӧй образованнӧ вӧлисӧ вештісьтӧг. Начальной образованнӧыс быдӧнныс понда лоӧ обязательнойӧн. Технической да профессиональной образованнӧыс сетсьӧ быдлӧ, ӧтмоза сетсьӧ быд мортислӧн сы вермӧм съӧрти и высшӧй образованнӧ.
2. Мортсӧ колӧ велӧтны сы понда, медбы бура зоралис сылӧн личность, содіс уваженнӧ сылӧн правозз да свободазз дынӧ. Велӧтчӧмыс отсалӧ вержӧртны ӧтамӧдӧс, керӧ мортсӧ небытӧн, отирресӧ ёртасьӧтӧ, отсалӧ йитсыны раса да енлӧ веритӧм съӧрти чукӧррезлӧ, а Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧ керны да дорйыны бытшӧм лӧнь олан.
3. Ай-мамлӧн эм приоритет бӧрйыны, кытӧн ны поснит челядӧлӧ велӧтчыны.

27 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурной оланӧ, гажӧтчыны искусствоӧн, зорӧтны научной прогресс да тӧдны сылись быдӧс бурсӧ.
2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральной да материальной вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыздз авторӧн научной, литературной нето художественной уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальной да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧрти эта Декларацияын гижӧм правозс да воляэс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортис видзö кыв отир одзын, кöда öтнас вермö сетны сылö вольнöя да бытшöма зоравны.
2. Быд мортлис правозсö да волясö законыслö колö джендöтны дзир сы понда, медбы не öштыны правозсö да свободазсö мöдиккезлö, а демократическöй йöз коласас вылына видзсис мораль, вöли дзугсьытöм да бур олан.
3. Эна правозс да воляыс оланын некöр оз вермö мунны паныт Нацияззлөн Йитöм Чукöрлөн принципpezлö да моггезлö.

30 гижöт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежöртöм сідз, бытьтö кытшöм-либо государстволö, йöз чукöрлö нето торья морттэзлö сетöм право удж вылö нето керны мый-либо сэтшöмö, мый бы мырддис правозсö да волясö, кöдна висьталöмöсь эта Декларацияын.
